

Porównanie tłumaczeń Estery 6:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I odpowiedzieli mu słudzy królewscy: Oto Haman stoi na dziedzińcu. A król na to: Niech wejdzie!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słudzy królewscy odpowiedzieli: Przed chwilą na dziedzińcu pojawił się Haman. A król na to: Niech wejdzie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słudzy króla odpowiedzieli mu: Oto Haman stoi na dziedzińcu. Król powiedział: Niech wejdzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy odpowiedzieli królowi słudzy jego: Oto Haman stoi w sieni. I rzekł król: Niech sam wnijdzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiedzieli służebnicy: Aman stoi w sieni. I rzekł król: Niech wnidzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A młodzi słudzy króla powiedzieli mu: Oto Haman stoi na dziedzińcu. Król rzekł: Niech wejdzie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekli dworzanie królewscy do króla: Oto Haman stoi na dziedzińcu. A król na to: Niech wejdzie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słudzy odpowiedzieli królowi: Oto Haman stoi na dziedzińcu. Król rozkazał: Niech wejdzie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Służba królewska odpowiedziała królowi: „Na dziedzińcu stoi Haman”. Rzekł król: „Wezwijcie go!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dworzanie królewscy odpowiedzieli mu: - To Haman znajduje się na dziedzińcu. Rzekł król: - Niech wejdzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказали слуги царя: Ось Аман став в дворі. І сказав цар: Покличте його.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem słudzy królewscy mu odpowiedzieli: Oto na dziedzińcu stoi Haman. A król rozkazał: Niech wejdzie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A słudzy króla odpowiedzieli mu: ”Oto Haman stoi na dziedzińcu”. Wtedy król powiedział: ”Niech wejdzie”.